

Додаткова інформація / Роз'яснення у відповідності до ст. 70а Закону про судочинство щодо неповнолітніх [JGG]

Вас заарештовано на підставі ордеру на арешт. У вас є такі права:

1. Ви маєте право знати, у чому вас підозрюють та з якої причини вас затримано.
2. Вас мають якнайшвидше, однак не пізніше наступного дня після арешту, доставити у суд, де суддя заслухає вас і вирішить, чи є підстави залишати вас і надалі під вартою.
3. За законом ви маєте право самі вирішувати, чи давати свідчення стосовно висунутих звинувачень або чи відмовитися від дачі показань. Однак ви зобов'язані надати правдиву відповідь на запитання щодо ваших особистих даних (принаймні ім'я, адресу та дату народження). У іншому разі, згідно ст. 111 Закону про адміністративні порушення (OWiG), на вас може бути накладено штраф.
4. Ви маєте право вказати свідків або надати інші докази чи подати клопотання про збір доказів, які можуть виправдати вас або ж можуть допомогти розкрити злочин.
5. Ви маєте право у будь-який момент проконсультуватися за власний кошт у адвоката за вашим вибором навіть ще до того, як вас буде допитано. За бажанням ви можете отримати інформацію, яка полегшить вам зв'язатися із захисником чи екстреною адвокатською службою. Це діє незалежно від того, чи бажаєте ви найняти адвоката самостійно, або чи вам буде призначено державного захисника.
6. У тих справах, у яких передбачається так званий обов'язковий захист, Ваші інтереси повинні представлятися за допомогою адвоката. Зокрема це стосується випадків, якщо висуваються особливо серйозні звинувачення, коли вас мають доставити до слідчого судді для ухвалення рішення про призначення такого запобіжного заходу, як взяття під варту (SIZO) або якщо вам загрожує покарання у вигляді ув'язнення для неповнолітніх.

У вашій справі передбачається обов'язковий захист, оскільки ви будете доставлені до компетентного судді, який прийматиме рішення про необхідність взяття вас під варту.

Коли у таких випадках ви або – якщо ви ще не досягли віку 18 років – ваші батьки/законні представники не залучать захисника за власний рахунок, то тоді суд – а у термінових випадках прокуратура – мають надати вам державного адвоката, як правило, не пізніше ніж перед допитом або очною ставкою навіть тоді, якщо ви не зверталися з відповідним клопотанням. Незалежно від цього, ви можете в будь-який час письмово або усно звернутися у поліцію чи прокуратуру з клопотанням про призначення державного захисника. Якщо ви звернулися з таким клопотанням, то рішення за клопотанням зазвичай має бути прийнято ще перед допитом чи очною ставкою; якщо має місце справа, у якій передбачено обов'язковий захист, то тоді державний адвокат має бути призначений негайно. Спочатку витрати за державного захисника сплачує держава. Якщо ж вас буде засуджено, то тоді може статися, що вам доведеться самостійно оплачувати послуги адвоката.

Якщо має місце випадок обов'язкового захисту, то тоді допит або очна ставка можуть бути відкладені або перервані на деякий час, якщо ваш захисник не може з'явитися. Однак ваш захисник може відмовитися від того, щоб бути присутнім при допиті.

7. У разі тимчасового позбавлення волі ви принципово маєте право на медичний огляд. При цьому ви можете вимагати, щоб огляд здійснив лікар за вашим вибором, послуги якого ви у разі необхідності маєте сплатити самостійно. Протягом періоду позбавлення волі ви маєте право на медичну допомогу, якщо ви її потребуєте. Право на медичний огляд ви маєте також тоді, якщо ви, ваш захисник або інша повнолітня особа, що має право на захист ваших інтересів, звернеться із клопотанням про такий огляд.
8. Ви також маєте право повідомити про ваш арешт родичеві або іншій особі, якій ви довіряєте, якщо внаслідок цього не буде поставлена під загрозу мета розслідування.
9. Ваш захисник має право ознайомитися із матеріалами справи. Якщо згодом призначення державного захисника буде скасовано через відсутність підстав для надання обов'язкового захисту, а у вас не буде адвоката, якого ви найняли за власний кошт, то тоді ви маєте право особисто ознайомитися із матеріалами справи за умови, якщо не буде поставлена під загрозу мета розслідування, в тому числі і у інших кримінальних провадженнях, та якщо це не суперечить інтересам третіх осіб, що підлягають захисту.
10. Позбавлення волі повинно бути пропорційним. Зокрема, попереднє ув'язнення може бути застосоване лише за відсутності більш м'яких запобіжних заходів (наприклад, вказівок щодо місця перебування, обов'язкової реєстрації, тимчасового розміщення в гуртожитку або в групі спільного проживання), за допомогою яких мета позбавлення волі може бути так само досягнута. Позбавлення волі не повинно тривати довше, ніж необхідно; крім того повинні бути взяті до уваги як особливі труднощі, які можуть виникнути під час позбавлення волі у зв'язку із вашим віком та рівнем розвитку, так і інші можливі інтереси, що підлягають захисту.
11. Якщо ви ще не досягли віку 18 років, то тоді вас можуть поселити разом з особами віком від 18 років і старше лише тоді, якщо спільне проживання не суперечить вашим інтересам. Ви можете бути розміщені з особами віком від 24 років і старше лише тоді, якщо це відповідає вашим інтересам. Це діє як під час тимчасового арешту, так і під час попереднього ув'язнення у слідчому ізоляторі чи будь-якого іншого тимчасового розміщення.
12. Ваше здоров'я, фізичний і психічний розвиток повинні бути гарантовані і захищені як під час тимчасового арешту, так і під час тримання під вартою або розміщення у тимчасовому ізоляторі. Крім того, має бути забезпечена ваша свобода віросповідання та свобода переконань. Якщо ви перебуваєте під вартою або у ізоляторі тимчасового тримання чи у іншому закладі тимчасового позбавлення волі, то вам повинні бути запропоновані можливості для отримання освіти та заходи для підтримки вашого розвитку та вашої реінтеграції, **якщо таке - також і з врахуванням тривалості позбавлення волі – є доречним**. За цих же умов ви маєте право на сімейне життя, тому вас можуть відвідувати батьки/законні представники, якщо - в окремих випадках – для цього немає юридичних перешкод.

13. Якщо після приводу суд залишить попереднє ув'язнення у силі або постановить рішення про поміщення вас у ізолятор тимчасового тримання, то тоді ви можете подати оскарження або вимагати перегляду підстав тримання під вартою чи у ізоляторі тимчасового тримання та звернутися з клопотанням про проведення відповідного усного засідання. Якщо на період попереднього ув'язнення чи поміщення у ізолятор тимчасового тримання суд накладе на вас обмеження (наприклад, спостереження під час прийому відвідувачів чи контролювання кореспонденції), то тоді ви маєте право подати скаргу або, у окремих випадках, вимагати рішення суду. Ви також маєте право звернутися із клопотанням про отримання судового рішення стосовно усіх обмежень, які будуть накладені на вас закладом, у якому ви перебуваєте під вартою. Якщо на підставі обвинувачення, вказаного у ордері на арешт або постанові про поміщення, ви перебуваєте в попередньому ув'язненні або ізоляторі тимчасового тримання в цілому шість місяців, а судовий процес ще так і не розпочався, то тоді Вищий суд землі [*Oberlandesgericht*] розгляне, чи є підстави для подальшого тримання вас під вартою або в ізоляторі тимчасового тримання, причому навіть тоді, якщо ви не зверталися з таким клопотанням. Така перевірка повторюється кожні три місяці.

Якщо ви недостатньо володієте німецькою мовою або якщо ви є інвалідом слуху чи мовлення, то тоді ви маєте право вимагати залучення перекладача протягом усього судового провадження. У разі, якщо ви маєте порушення слуху чи мовлення, ви можете обрати інший спосіб порозуміння в усному чи письмовому вигляді. Якщо у вас немає захисника (також якщо, наприклад, пізніше буде відмінено обов'язковий захист), то зазвичай вам повинні надати письмові переклади постанов про позбавлення волі, обвинувальних актів, рішень про покарання та судових вироків, які не ще набули законної сили. Такі переклади надаються вам безкоштовно.